

Bogoroditse Djewo, radujsja

Ganznachtliche Vigil

Sergei Wassiljewitsch Rachmaninow (1873–1943), 1915

Покойно, легко, очень нежно
ruhig, leicht, sehr sanft (♩ = 70)

Sopran

Alt

Tenor

Baß

p *mp* *pp*

Bå-gå - ró - di-tse Djé - wå, rá - - - duj - sja, Bla-gå - dát - na -
Бо-го - ро - ди-це Де - во, ра - - - дуй - ся, Бла-го - дат - на -

Bå-gå - ró - di-tse Djé - wå, rá - - - duj - sja, Bla-gå - dát - na -
Бо-го - ро - ди-це Де - во, ра - - - дуй - ся, Бла-го - дат - на -

Bå-gå - ró - di-tse Djé - wå, rá - - - duj - sja, Bla-gå - dát - na -
Бо-го - ро - ди-це Де - во, ра - - - дуй - ся, Бла-го - дат - на -

Bå-gå - ró - di-tse Djé - wå, rá - - - duj - sja, Bla-gå - dát - na -
Бо-го - ро - ди-це Де - во, ра - - - дуй - ся, Бла-го - дат - на -

S.

A.

T.

B.

pp

7

ja Ma - rí - - - - je, Gås - pud s Tå - bó - - - -
я Ма - ри - - - - е, Гос - подь с То - бо - - - -

ja Ma - rí - - - - je, Gås - pud s Tå - bó - - - -
я Ма - ри - - - - е, Гос - подь с То - бо - - - -

ja Ma - rí - - - - je, Gås - pud s Tå - bó - - - -
я Ма - ри - - - - е, Гос - подь с То - бо - - - -

ja Ma - rí - - - - je, Gås - pud s Tå - bó - - - -
я Ма - ри - - - - е, Гос - подь с То - бо - - - -

Aussprache:

á = IPA ɔ = slawisches offenes o (nicht wie in Ofen), z.B. in offen, frz. homme, aber mehr wie a sprechen

ch = IPA x = „Rachen-ch“, z.B. in Schach, spanisch jamás

sch = IPA ʃ = stimmloses sch, z.B. in Schmand, Stimme, frz. chaussure; Umschrift š

scḥ = IPA ʒ = stimmhaftes sch ohne d, z.B. in Journal, frz. jour; Umschrift ž

13 *pp* *pp sehr sanft*

S. *pp* *p* *pp sehr sanft*

A. *pp* *p* (scḥ stimmhaft, wie Journal) (wie ach)

T. *pp* *pp sehr sanft*

B. *pp*

ju. Ba - - - ga - ró - - di - tse
ю. Бо - - - го - ро - - ди - це

ju. Bla - ga - slá - wjé - - - na Ты w scḥe - nách,
ю. Бла - го - сло - ве - - - на Ты в же - нах,

ju. Ba - - - ga - ró - - di - tse
ю. Бо - - - го - ро - - ди - це

ju.
ю.

18 *pp* *p* *ff*

S. *pp* *p* *ff*

A. *p* *ff*

T. *pp* *p* *ff*

B. *ff*

Djé - - wá, rá - - - duj - sja,
Де - - - во, ра - - - дуй - ся,

i bla - ga - slá - wjén. Plod tšhrjé - wa Tvo - je - wó, já -
и бла - го - сло - вен. Плод чре - ва Тво - е - го, я -

Djé - - wá, rá - - - duj - sja,
Де - - - во, ра - - - дуй - ся,

já -
я -

21

ff **8** **p**

S. rá - - - - duj - - sja, - - - - já - - - - kã Spá - - - - - ßa
 pa - - - - - дуй - - ся, - - - - я - - - - ко Спа - - - - - са

A. - kã Spá - - - - ßa - - - - rá-di-lá, - - - - já-kã Spá - ßa - - - - rá - di -
 - ко Спа - - - - са - - - - ро-ди-ла, - - - - я-ко Спа - са - - - - ро - ди -

ff **8** **p**

T. rá - - - - - duj - - sja, - - - - já - - - - kã Spá - ßa - - - - rá - di -
 pa - - - - - дуй - - ся, - - - - я - - - - ко Спа - са - - - - ро - ди -

B. - kã Spá - - - - ßa - - - - rá-di-lá, - - - - já - - - - kã Spá - ßa
 - ко Спа - - - - са - - - - ро-ди-ла, - - - - я - - - - ко Спа - са

24

S. rá - - - - - di - - - - lá je - ßí dúsch⁺ ná - - - - schich.*
 ро - - - - - ди - - - - ла е - си душ на - - - - ших.

A. lá je - ßí dúsch⁺ ná - - - - schich.*
 ла е - си душ на - - - - ших.

T. *p poco marc.* lá, já-kã Spá - ßa rá - di - lá je - ßí dúsch⁺ ná - - - - schich.*
 ла, я-ко Спа - са ро - ди - ла е - си душ на - - - - ших.

B. rá - - - - - di - - - - lá je - ßí dúsch⁺ ná - - - - schich.*
 ро - - - - - ди - - - - ла е - си душ на - - - - ших.

⁺) sch stimmlos ^{*}) wie ach